

108/13/23 ✓

李 汝 珍 著

鏡 在 緣

鏡花緣

書名 11

作家出版社出版

(北京朝內大街320號)

字數 561,000 開本 87×1092 紙 $\frac{1}{32}$ 印張 24 $\frac{11}{16}$ 插圖 4

1950年12月北京第1版 1952年9月北京第4次印刷

印數 11,501—158,500部 (共二冊) 定價 (4) 1.60元

人民日報印刷廠印刷 新華書店發行

前言

鏡花緣這部小說，是由兩個部分組成的。

第一回到第五十回，這是第一部分。這個部分所敘述的，武則天奪取了唐帝國的政權，改國號爲周，廢了她的兒子唐中宗，自己做了中國歷史上僅有的一個女皇帝。唐室舊臣徐敬業、駱賓王等起兵，企圖恢復唐帝國，但全部失敗。一天，在殘冬大雪嚴寒的氣候裏，武則天乘醉下詔，要百花齊放。總管百花的女神，名百花仙子，其日恰好出遊，不在洞府。衆花神無從請示，只好開花。上帝因百花仙子並未奏聞，竟然「任聽部下，逞黠於非時之候，獻媚於世主之前」，於是把百花仙子和其他九十九位花神，都貶降凡塵。百花仙子降生爲秀才唐敖之女，取名小山。唐敖進京應試，中了探花，誰知却因當初曾和徐敬業等結拜爲異姓弟兄，經人告發，致被革去探花，仍然降爲秀才。唐敖受了這個打擊，對世事感到消極。他的妻弟林之洋，一向跑海外經商，恰好這時又要跑一趟。於是唐敖就和他結伴同行，想藉遊覽來抒散鬱悶。一路上，經過了許多國家，見識了許多奇風異俗，奇人異事和神怪的草木蟲魚鳥獸。後來唐敖吃到了「仙草」，「入聖超凡」，進入小蓬萊山上，再沒有回家。唐小

山得到父親失蹤的消息，就逼着林之洋帶領她到海外去尋訪，按照上次路線，遍歷艱險，終於未見。走到小蓬萊，從一個樵夫的手中得到唐敖的信，信中要她改名『唐閨臣』，約她中過才女，再行相聚。山上有泣紅亭，亭中有碑，上鐫一百名花神所主管的花名和降生人世後名姓，從『司曼陀羅花仙子第一名才女蠶書蟲史幽探』起，到『司百合花仙子第一百名才女一卷書畢全貞』止。其中有『司百花仙子第十一名才女夢中夢唐閨臣』。每人名下，都註有事蹟。唐閨臣就把碑文全部抄下，上船回國。

第五十一回到第一百回，是第二部分。這個部分敘述的：武則天開科考試才女，錄取了一百人，名次恰如泣紅亭中碑文所載。才女們舉行了多次慶祝的宴會，在宴會中，表演了『書、畫、琴、棋、醫、卜、星相、音韻、算法，……還有各樣燈謎，諸般酒令，以及雙陸、馬弔、射鵰、蹴毬、鬥草、投壺，各種百戲之類』。後來分別散去。唐閨臣再去小蓬萊尋父，也入山不返。這時候，徐敬業、駱賓王等人的兒子，和劍南節度文芸聯合一起，起兵反對武則天。才女中章蘭英等數十人，因夫妻、姻親關係，參加軍中，有殉難而死者。終於大軍打破了武家軍的酒、色、財、氣四座關，武則天失敗，唐中宗復辟，仍尊武則天爲『則天大聖皇帝』。武則天又復下詔，宣佈明年仍開女試，並命前科錄取的才女重赴『紅文宴』。全書到此結束。

從全書的內容看來，作者是博識多通，『於學無所不窺』的人。他在小說中，爲了表現自己的學識，往往『論學說藝，數典談經，連篇累牘而不能自己』（魯迅：中國小說史略）。在第一部分，所寫的那些海外各國，以及各地的奇風異俗、奇人異事和神怪的草木蟲魚鳥獸，還有天上的神仙，大多是

根據古書的紀載，全有它的來歷。第二部分，所寫的各種百戲，其中有很多在當時已近失傳，或者是一般人只知其當然而不知其所以然的東西。雖然作者在這兩部分中，同樣在表現自己的學識，而且由於他的介紹，都能使讀者增加了許多知識，但把這兩部分加以比較，却顯然可見，其中是有所區別的：第一部分，雖是根據古書的紀載，而主要却在用自己的想像，針對當時社會上他所認識到的一些不合理的現象，提出了他認為合理和有效的改革主張和批評；第二部分，却只着重在介紹古代游藝的花色，作一些文字、音韻的遊戲，有如魯迅先生所說：『蓋以爲學術之匯流，文藝之列肆，然亦與萬寶全書爲鄰比矣。』

鏡花緣的第一部分，精粹所在，是寫唐敖、林之洋遊歷海外經過的那幾十個國家。通過對於這些國家風土人情的敘述，作者表達了自己的政治、社會、文化的理想。這幾十個國家的名稱，大都依據山海經的紀載。山海經是古代一部神話書，裏面充滿了千百年前人們對世界的幻想，而紀載文字却十分簡略。鏡花緣借它作個引子，加以誇張描寫，發抒自己改革社會的意見。例如說，唐、林到海外經過的第一個國家是『君子國』，山海經的海外東經部分寫到：

君子國在其北。衣冠帶劍，食獸，使二大虎在旁。其人好讓不爭。有薰華草，朝生夕死。一曰，在肝榆之尸北。

大荒東經部分又寫到：

有東口之山，有君子之國，其人衣冠帶劍。

鏡花緣就採取其中『其人好讓不爭』這一句話，寫成了那樣一個『禮樂之邦』的君子國。於是，在那個國家裏，『耕者讓畔，行者讓路』。『士庶人等，無論富貴貧賤，舉止言談，莫不恭而有禮，也不愧『君子』二字』。那個國家的市場交易當中，賣主力爭的是要付上等貨，受低價；買主力爭的却是要拿次等貨，付高價。那個國家的『國主向有嚴諭，臣民如將珠寶獻進，除將本物燒毀，並問典刑』。鏡花緣這樣寫那個君子國，就反映了作者所生活的當時中國社會，必然是市場盛行欺詐，必然是『寡人好貨』，苞苴賄賂公行。由於它反對當時社會上這一些現象，就借用君子國來做它的『烏托邦』。又例如說，『女兒國』，是鏡花緣中最有名的故事，這個國名的原始根據雖然也出山海經，而內容却完全是鏡花緣作者的創造，可以說是和山海經沒有關係了。山海經的海外西經部分寫到：

女子國，在巫咸北。兩女子居，水周之。一曰，居一門中。

大荒西經部分又寫到：

大荒之中，有龍山，日月所入。有三澤水，名曰三淖，昆吾之所食也。有人衣青，以袂蔽面，名曰女丑之尸。有『女子之國』。

而鏡花緣中的女兒國，却想像有那麼一個以女性為中心的社會，『男子反穿衣裙，作為婦人，以治內事；女子反穿靴帽，作為男人，以治外事』。不論是處理政治事務以及從事生產勞動，女子的智慧才能都無異於男子。並且用『易地而處』的方法來對照，說明作者所生活的當時中國社會上『男尊女卑』的許多制度的不合理。鏡花緣這樣寫了君子國、女兒國，也這樣寫了黑齒國、白民國、淑士國、兩面

國和無腸國、犬封國等國家。此外，鏡花緣又還寫了聶耳國、玄股國、不死國、三首國這些國家，或是以人們形體的奇異，或是以人們生活方式的奇異，或是以人們特有的才學技能，或是以地方風土的特點，或是以地方特有的古蹟文物，從各方面表現出作者極力擴張古人的幻想，要向中國之外發現不同的國家和不同的人們的願望。

通過對於那幾十個國家的敘述，包括了正面的議論和側面的諷刺，不難看出，它所主張的和反對的，主要有這樣一些：第一，它主張男女平等。它要求女子也應自幼讀書，和男子同樣參加考試。它反對男子對女子的壓迫，尤其是對於纏足、穿耳這些摧殘人類肢體的行爲，表示憤怒的抗議。第二，它反對某些迷信制度，類如因爲選擇風水而置父母之柩多年不能入土，將子女送入空門，讓三姑六婆出入家宅，以及風鑑卜筮，講廬相，算命合婚等等。第三，對文化方面，它反對八股文，瞧不起科舉中人，同情終身潦倒的秀才。它主張人人要讀書明理，博古通今。它希望有「或以通經，或以明史，或以詞賦，或以詩文，或以策論，或以書啓，或以樂律，或以音韻，或以刑法，或以曆算，或以書畫，或以醫卜」這樣的分科考試。第四，對生活方面，它主張樸素節約，反對鋪張。反對日常飲食考究，弄得好吃懶做。反對盛宴待客。反對子女初生時的三朝、滿月、百日、週歲的張筵設戲。反對「嫁娶、葬殯、飲食、衣服，以及居家用度」的「失之過侈」。第五，對社會風氣方面，它要求真誠，反對假道學、偽君子。它贊美好讓不爭，謙恭有禮，遇善爭先。它反對嫌貧愛富。它主張與人爲善，允許人「改過自新」。它反對爭訟。它要求把生死看得透徹，把名利心看淡。它極力嘲笑那些

『明明曉得腹中一無所有，他偏裝作充足樣子』的沒有學識的人。第六，它反對過分嚴重的剝削行爲，像無腸國的富戶那樣把在腹中通過的食物，『好好收存，以備僕婢下頓之用』，而且還捨不得讓僕婢儘量飽餐，要他們『三次四次』地『吃而再吃』。

鏡花緣產生於十八世紀、十九世紀之間，它的作者是一位知識分子，接受了濃厚的儒家思想教育。作者認爲：『下民』是沒有知識的，對於一切不良的風氣，是不負多大責任的；讀書人——尤其是讀書人中間的『君子』，却應該帶頭矯正那些不良的風氣（第十二回君子國與之和、吳之祥談話中，特別顯露這一看法）。因而，書中所反映的一些現象，大部都是當時中層以上社會中的現象。從上面臆列的內容中，足以說明這一點。這些現象，既然都是依托封建制度而存在的，那麼，它對之提出改革的主張和批評，就決不是沒有意義的事了。同時，我們又還必須認識，鏡花緣的作者既然是這樣的一位知識分子，他在提出主張和批評時，就不免有許多拘迂而不徹底的地方，甚而有企圖用復古來代替改革的地方。例如說，它反對男子壓迫女子，多方面舉出事例來說明男女應該平等，而最終極的要求，卻不過是女子也能有開科考試的機會。這樣，就顯得它對婦女問題的認識很淺陋了。它既主張解除對於婦女許多束縛，而在第四十回所寫武則天的十二條『恩詔』之中，却又大大提倡婦女貞節。足見它對男女平等也不是毫無保留的。它反對迷信，勸人『努力盡其在我』，反對有什麼『前生造定』的說法，但是，在某些地方，却又流露出來，它是在用『善惡到頭終有報』這一因果說法來勸人向善的。例如說，它勸人勿宰耕牛，已經說明『人非五穀不生，五穀非耕牛不長』這個唯一的原因了，偏

還要講「吃牛肉之人，其罪更無可逃」。於是就產生了這樣的議論：「若以罪之大小而論，那宰牛的原算罪魁，但此輩無非市井庸愚，只知惟利是趨，豈知善惡果報之道？況世間之牛，又焉知不是若輩的後身？」這些地方，都影響了作品的價值。

鏡花緣的作者李汝珍，字松石，直隸大興人。生死的確切年月，查不出來。根據一些材料去推算，大約生於一七六三年以後，死於一八三〇年以前。這因為：一七八二年，他在海州，拜凌廷堪爲師，那時凌才二十六歲，他最多不過二十歲。假定他是二十歲，上推二十年，就是一七六三年；假定他不夠二十歲，那就生在一七六三年以後了。一八三一年編刻的胸海詩存，書中凡例規定，不選還活着的人的詩，不「借才異地」。又聲明，「久作寓公」的李汝珍等人，雖然「詩名藉甚」，也「概所不錄」。假使他這時還活着，就不會被列入這一條聲明之中了。至遲，他是死在一八三〇年。

李汝珍弟兄三人，兄名汝璜，字佛雲；弟名汝琮，字宗玉。已知的他有兩個娃子：時翹，時翔。他前妻早死，到海州後，續娶許桂林的姐姐爲繼室。有無子女不可考。他的要好朋友，有：許霽林，許桂林，許祥齡，蕭榮修，孫吉昌，吳振勃，陳雲，徐銓，徐鑑，徐廷和，沈橋夫等人。這些人，都是講究學問的人，有的是音韻學的專家。

李汝璜一七八二年（乾隆四十七年）到海州，一七八三年去做板浦場鹽課司大使，一直到一七九九年（嘉慶四年）才去任。卸任後，在板浦還住了一些時候；後來遷住淮南草堰場。一八〇四年曾到

西川去了一趟，第二年（或當年下半年）就回來了。李汝珍在一八〇一年到河南做過縣丞，一八〇五年以前又回到江蘇，除了這幾年以外，差不多都是跟着哥哥，住在淮南、淮北一帶。有人以為，一八〇五年，李汝珍又到河南做過官。原是根據一八〇五年石文燐給李氏晉鑑作的序，裏面有「今松石行將官中州矣」這樣一句話而來。但是，根據一八六八年（同治戊辰）重修「木樨山房藏板」的李氏晉鑑，石序中却沒有這一句。這一句並不犯忌諱，為什麼後刻的板本把它刪掉呢？大概「官中州」只是「行將」而已，後來並沒有實現；重修本的李氏晉鑑，是李時黼、時翔弟兄校訂的，他們知道叔叔的行踪，認為不符事實，因而刪去了這一句。雖然他再到河南做官的話不可靠，但是，一八〇七年許桂林作的晉鑑後序，其中說：「今所著晉鑑，行將問世，遠以見寄，屬之參定。」許桂林作後序時，住在板浦，既說「遠以見寄」，就說明了，這一時期，他不在板浦，甚而也可能不在江蘇。同時，他在李氏晉鑑題詞的跋裏說：「甲戌冬在東海。」這個甲戌是一八一四年（嘉慶十九年），我們可以知道，他在這一年以前又回去了。他的後期生活無可考。胸海詩存既然說他「久作寓公」，可能他因妻子是海州人，就一直住在海州，以至老死。

李汝珍是「讀書不屑屑章句帖括之學」的人，因此，他一生沒有得到什麼「功名」，做的那個小官只屬於「佐雜」。一八〇一年，他在河南做縣丞，趕上黃河決口，幾十萬民夫在那裏從事疏濬和修堤的工作。當時許喬林曾作一首長詩送他，詩中有「丞尉雖小官，汛地有分段」和「三防與四守，供職勿辭倦」這一類句子，對他加以鼓勵。他做的成績如何，不得而知；但是，我們讀到鏡花緣中女兒

國治河這一段，應該承認他是經過生活體驗然後才寫出來的。有人說，他曾經做過醫生，這也無可考。但從鏡花緣中所載的一些藥方來看，他即使沒有做過醫生，至少他是懂得醫藥的。

李汝珍是「於學無所不窺」的這樣一個多才多藝的人，特別有研究的是音韻學。刊行的著作，除鏡花緣之外，還有李氏音鑑、受子譜兩書。李氏音鑑共五卷，又字母五聲圖一卷，是他集中一生精力著作的一部有學術價值的書。他是北方人，住在南方很久，對音韻的「南北分合異同」，研究得很深入，南音北音，彙列書中，「不囿於一隅之見」。鏡花緣第三十一回所寫從歧舌國得到的那張字母，就是李氏音鑑的提綱。李氏音鑑何年寫成，不得而知，但在一八〇五年就有幾個人寫了序。直到一八一〇年方才刊行。受子譜是圍棋譜，共搜集二百餘局，刊行於一八一七年。此外，他曾計劃寫一部「廣方言」，但未寫成。其他詩文，多已散失。

鏡花緣現存的版本，大體上較少分歧，這次重印主要以北京大學圖書館所藏（馬廉隔卿舊藏）「原刊初印本」為底本，並參照別的本子校正了一些文字。由於本書作者引用典故的地方太多，為了減輕讀者檢閱辭書的麻煩，加了若干註釋。註釋的標準大略如下：（一）比較不常用到的典故加註，常用的就不註。例如第八十三、八十四兩回中孟玉芝所談的那些古人、天文、星象……等等名詞，有的加註，有的不註。（二）詩文、談話中引用典故，和小說正文有連系時加註，沒有連系的就不註。例如第八十九、九十兩回中道姑作的詩加註，第六十七回「女兒國」表章、第八十八回「天女散花賦」不

註。又如第八十二回中的酒令，『王祥』加註，『張良』不註。（三）典故不從正面提出的加註。例如第十八回『大儒祖居新安』，第三十九回『天朝有部書』，是夏朝人作的，晉朝人註的。（四）有些封建迷信的典故，知不知道，與閱讀並沒有什麼影響的，不註。例如第二十七回『子公治獄』，大興驅馬之門，竇氏濟人，高折五枝之桂，救蟻中狀元之選，埋蛇享宰相之榮之類。（五）小說背景是武則天時代，而文字有時引用到那個時代以後的典故，且加以『再過幾十年就看見了』等類語句的解釋，這些地方，加註。例如第十九回談『識荊』，第七十二回談『多寶塔』之類。（六）小說中有些對古書發表議論的地方，加註。註釋在說明那個議論中所根據的歷史紀載，而不求旁及他家的議論，或作如何詳盡深入的批判研究。例如第五十二回關於談論春秋的註釋。上述的標準，自然還不是非常妥善的。而且在具體工作中，有時因為事實上的困難，還不免或有出入，以及取舍、繁簡之間，容有未能全面考慮的情形，尚請讀者隨時給以指正。

目錄

第一回	女魁星北斗垂景象	一
第二回	發正言花仙順時令	七
第三回	徐英公傳檄起義兵	二二
第四回	吟雪時發開賭酒	二七
第五回	俏宮娥戲誇金盞草	三三
第六回	衆宰承宣遊上苑	三九
第七回	小才女月下論文科	三七
第八回	棄舅壘結伴遊寰海	四三
第九回	服肉芝延年益壽	四九
第十回	誅大蟲佳人施藥箭	五七
第十一回	觀雅化閒遊君子邦	六六
	老王母西池賜芳筵	一
	定罰約月姊助風狂	七
	賂主鐔修書寄良友	二二
	揮醉筆上苑催花	二七
	武太后怒貶牡丹花	三三
	百花獲譴降紅塵	三九
	老書生夢中聞善果	三七
	覓勝跡窮踪越遠山	四三
	食朱草入聖超凡	四九
	搏奇鳥壯士奮空拳	五七
	慕仁風誤入良臣府	六六

第十二回	雙宰輔暢談俗弊	兩書生敬服良箴	.....	七
第十三回	美人入海遭羅網	儒士登山失路途	.....	八
第十四回	談壽妖道經森耳	論窮通路出無腸	.....	九
第十五回	喜相逢師生談故舊	巧遇合賓主結新親	.....	九
第十六回	紫衣女殷勤問字	白髮翁傲慢談文	.....	一〇
第十七回	因字聲粗談切韻	聞雁唳細問來賓	.....	一〇
第十八回	開清談幼女講義經	發至論書生尊孟子	.....	一一
第十九回	受女辱潛逃黑齒邦	觀民風聯步小人國	.....	一二
第二十回	丹桂岩山難舞鏡	碧梧嶺孔雀開屏	.....	一三
第二十一回	逢惡獸唐生被難	施神槍執女解圍	.....	一四
第二十二回	遇白民儒士聽奇文	觀藥獸武夫發妙論	.....	一五
第二十三回	說酸話酒保咬文	講迂談腐儒嚼字	.....	一六
第二十四回	唐探花酒樓鬧善政	徐公子茶肆敘衷情	.....	一六
第二十五回	越危垣潛出淑士關	登曲岸閒遊兩面國	.....	一七
第二十六回	遇強梁義女懷德	遭大厄靈魚報恩	.....	一八
第二十七回	觀奇形路過翼民郡	談異相道出豕喙鄉	.....	一九

第二十八回	老書生仗義舞龍泉
第二十九回	嚴妙藥坊子回春
第三十回	覓蠅頭林郎貨禽鳥
第三十一回	談字母妙語指迷團
第三十二回	訪籌算暢遊智佳國
第三十三回	粉面郎纏足受困
第三十四回	觀麗人女主定吉期
第三十五回	現紅鸞林貴妃應課
第三十六回	佳人喜做東林塔
第三十七回	新貴妃反本爲男
第三十八回	步玉橋茂林觀鳳舞
第三十九回	軒轅國諸王祝壽
第四十回	入仙山撒手棄凡塵
第四十一回	觀奇圖喜遇佳文
第四十二回	開女試太后頒恩詔
第四十三回	因遊戲仙猿露意

小美女銜恩脫虎穴	一九七
傳奇方老翁濟世	二〇四
因悲體妓女作螺鈴	二一一
看花燈戲言猜啞謎	二一七
觀豔妝閒步女兒鄉	二二八
長鬚女玩股垂情	二三五
訪良友老翁得凶信	二四〇
揭黃榜唐義士治河	二四五
壯士怒爲棄樓妻	二五三
舊儲子還原作女	二六〇
穿金戶寶殿聽鶯歌	二六六
蓬萊島二老遊山	二七三
走瀚海牽腸歸故土	二八〇
述御旨欣逢盛典	二八九
篤親情佳人盼好音	三〇八
念劬勞孝女傷懷	三一五

第四十四回	小孝女嶺上訪紅蕖	老道姑舟中獻瑞草	三三
第四十五回	君子國海中逢水怪	丈夫邦嶺下過山精	三八
第四十六回	施慈悲仙子降妖	發慷慨諸君結伴	三六
第四十七回	水月村樵夫寄信	鏡花嶺孝女尋親	三三
第四十八回	觀碑記默喻仙機	觀圖章微明妙旨	三四
第四十九回	泣紅亭書葉傳佳話	流翠浦簪裳覓舊踪	三五
第五十回	遇難成祥馬能伏虎	逢凶化吉婦可降夫	三六
第五十一回	走窮途孝女絕糧	得生路仙姑獻粉	三七
第五十二回	談春秋胸羅錦繡	講禮制口吐珠璣	三八
第五十三回	論前朝數語分南北	書舊史揮毫賈古今	三九
第五十四回	通智慧白猿竊書	顯奇能紅女傳信	四〇
第五十五回	田氏女細談妙劑	洛冢娃默禱靈籤	四〇
第五十六回	詣芳鄰姑嫂巧遇	遊瀚海主僕重逢	四一
第五十七回	讀血書傷情思舊友	聞凶信仗義訪良朋	四二
第五十八回	史將軍隴右失機	宰少女途中得勝	四三
第五十九回	洛公子山中避難	史英豪嶺下招兵	四四

第六十回	熊大郎途中失要犯	四四〇
第六十一回	小才女亭內品茶	四四八
第六十二回	綠香園四美巧相逢	四五四
第六十三回	論科場衆女談果報	四六〇
第六十四回	賭石硯舅甥鬥趣	四六六
第六十五回	盼佳音虔心問卜	四七四
第六十六回	借飛車國王訪儲子	四八四
第六十七回	小才女卞府謁師	四九三
第六十八回	受榮封三孤膺勅命	五〇二
第六十九回	百花大聚宗伯府	五一〇
第七十回	述奇形蠶繭當小帽	五一五
第七十一回	觸舊事神往泣紅亭	五二
第七十二回	古桐臺五美撫瑤琴	五二八
第七十三回	看圍棋姚姝談弈譜	五三六
第七十四回	打雙陸嘉言述前賢	五四六
第七十五回	弄新聲水榭吹簫	五五四
	燕小姐堂上宴嘉賓	四四〇
	老總兵園中留客	四四八
	紅文館羣芳小聚會	四五四
	誤考試十美具公呈	四六〇
	猜燈謎姊妹陶情	四六六
	預盛典奉命掄才	四七四
	放黃榜太后考閨才	四八四
	老國舅黃門進表	四九三
	奉寵召衆美赴華筵	五〇二
	衆美初臨曉芳園	五一〇
	拔異城酒譚作烟壺	五一五
	聯新交情深凝翠館	五二
	白茺亭八女寫春扇	五二八
	觀馬弔孟女講牌經	五三六
	下象棋諧語談故事	五四六
	隱僧體妙箇聽課	五五四